

COMMENTATIONES

IRANICAE

Сборник статей
к 90-летию
В. А. Лившица



Academia scientiarum Russica
Institutum codicum manuscriptorum orientalium

COMMENTATIONES IRANICAE

*Vladimiro f. Aaron Livschits nonagenario
donum natalicium*



Ediderunt Sergius Tokhtasev et Paulus Luria



Petropoli
in ædibus Nestor-Historia
MMXIII

Российская Академия наук
Институт восточных рукописей

COMMENTATIONES IRANICAE

*Сборник статей к 90-летию
Владимира Ароновича Лившица*

ИСТОРИЯ ИСКУССТВ

Под редакцией С.Р. Тохтасьева и П.Б. Лурье



Санкт-Петербург
Нестор-История
2013

УДК 811.22
ББК 81.2

Commentationes Iranicae

Сборник статей к 90-летию Владимира Ароновича Лившица / под ред. С.Р. Тохтасьева и П.Б. Лурье. — СПб. : Нестор-История, 2013. — 672 с., ил.
ISBN 978-5-4469-0127-2

Владимиру Ароновичу Лившицу — девяносто лет! Юбилею замечательного ираниста посвящен сборник статей, собранный его коллегами, друзьями и учениками со всего мира от США до Японии. Книга объединяет исследования по текстам, языкам, истории, археологии, нумизматике и религиям Ирана, Центральной Азии и сопредельных стран от древности до современности, от Турфанского оазиса до Кавказа и Северного Причерноморья. Тематика большей части статей охватывает все основные сферы научной деятельности В.А. Лившица — это согдийская, хорезмийская, бактрийская, парфянская и среднеперсидская филологии, причем в целом ряде работ публикуются ранее неизвестные тексты. Книга пригодится не одному юбиляру, но будет интересна иранистам любого профиля и рекомендуется всем университетским и академическим библиотекам.

УДК 811.22
ББК 81.2

*На обложке — Согдийский договор об аренде мельниц с горы Муг (В-4).
Институт восточных рукописей РАН*

ISBN 978-5-4469-0127-2



9 785446 901272

© Коллектив авторов, 2013
© Издательство «Нестор-История», 2013

СОДЕРЖАНИЕ

LAUDATIO

Владимиру Ароновичу Лившицу — 90 лет!	9
Addenda ad bibliographiam	11
Manfred Lorenz Livshitz und Lorenz(Gratulation aus Berlin)	14
Richard N. Frye Six Brief Iranological Remarks in Honor of Volodya Livshits	17

IRANICA ANTIQUA

Дж.И. Эдельман Ложка мёда и бочка вина	19
Helmut Humbach Zarathushtra, Gāthic Poetry, and the Two Spirits	26
Harald Stroh Einige religionspsychologische Beobachtungen und Reflexionen zum Aрам Napat von Pandschikent	31
В.Ю. Крюкова Авестийский термин urāra- и древнеиранские модели мира	50
М.А. Дандамаев, Н.О. Чехович Три редких документа ахеменидского времени	59

PARTHICA ET MEDIOPERSICA

Ilya Yakubovich Middle Iranian Intransitives in -ās-	64
Agnes Korn Final Troubles: Armenian Stem Classes and the Word-end in Late Old Persian	74
Desmond Durkin-Meisterernst l in Manichean Parthian Words	92

Г.С. Асатрян	
Парфянское <i>gōsān</i>	102
Nicholas Sims-Williams	
An Early Parthian Inscription on a Bronze Mortar	106
Enrico Morano	
On Some Recently Found Ostraca from Old Nisa	111
Iris Colditz	
Die parthischen Personennamen in den iranisch-manichäischen Texten.	118
Pavel Basharin	
Akkadian, Hebrew and Arabic Loanwords in Aramaic Ideograms in Pahlavi	143
Philippe Gignoux	
Les documents de <i>Dādēn</i> dans l'Archive de Berkeley/Berlin	157
А.Б. Никитин	
Монеты Бахрама Чубина и Бистама и хронология событий в Иране в первые годы правления Хосрова II	166
Dieter Weber	
Taxation in Pahlavi Documents from Early Islamic times (late 7 th Century CE)	171
A. Askari Chaverdi, C.G. Cereti	
Preliminary notes on two small groups of Sasanian bullae recently discovered in Fārs	182
Э.Ш. Хуршудян	
Печать наследного принца Арана Асяя	191
Frantz Grenet	
Some hitherto Unrecognized Mythological Figures on Sasanian Seals: Proposed Identifications	202
Michael Shenkar	
A Sasanian Chariot Drawn by Birds and the Iconography of Sraoša	211
О.М. Чунакова	
Пехлевийский текст <i>Sūr saxwan</i> : проблемы интерпретации	223
А.А. Амбарцумян	
«Медная крепость» в пехлевийской традиции	229

BACTRICA ET CHORASMICA

Shaul Shaked	
The Zoroastrian Calendar in Another Document from Ancient Bactria	249
Э.В. Ртвеладзе	
راهورد В.А. Лившицу. Неизвестные и малоизвестные бактрийские надписи из северной Бактрии	253
François de Blois	
Bactria, Vāxδī-, Balx	268

В.Н. Ягодин Портретная галерея древнейшей династии хорезмийских царей?	272
А.И. Иванчик, П.Б. Лурье Две надписи из Чирик-рабата	286

SOGDICA

Antonio Panaino A Sogdian Wind between Paris and London	295
Guitty Azarpay The Afrasiab Murals, a Reassessment	308
С.Г. Кляшторный Согдийское поселение в Кангюе (II–III вв. н.э.)	318
Étienne de la Vaissière Iranian in Wusun? A tentative reinterpretation of the Kultobe inscriptions	320
Judith A. Lerner Some Thoughts on a Sogdian Double Portrait Seal	326
Л.С. Баратова, А.В. Омельченко Новый клад бухархудатских монет из Пайкенда	335
А.И. Наймарк Еще раз о чекане самаркандского ихшида Уграка	343
Adriano V. Rossi Perception of unevenness and the lexical family of sogdian <i>Pēsak</i> ~ <i>Pesē</i> ~ <i>Pisē</i>	367
Elio Provasi The Diamond Earth. A Manichaean Sogdian Eulogy	378
Christiane Reck A Specimen of the Buddhist Sogdian Texts of the Berlin Turfan Collection: the Beginning of a Scroll	394
Yutaka Yoshida What has Happened to <i>Sudāšn</i> 's Legs?	398
Martin Schwartz Buddhist Sogdian (<i>'</i>) <i>xs 'yn prt</i> w: a “Firmament” not Firmly Founded.	415
Zohreh Zarshenas Buddhist Sogdian Term for Teacher	419

VARIA

Rong Xinjiang Buddhist Images or Zoroastrian Deities? The Mixture of Religions on the Silk Road as Seen from Khotan.	423
Duan Qing <i>Puñadatta</i> 's Life as Reflected in Khotanese Documents	435

Dan Shapira	
A Shining City on the Hill. Was Jerusalem Kangdiz?	446
James R. Russell	
<i>Hārūt</i> and <i>Mārūt</i> : The Armenian Zoroastrian Demonic Twins in the <i>Qur'ān</i> Who Invented Fiction	469
Basil Lourié	
The Slavonic Apocalypse the <i>Twelve Dreams of Shahaisha</i> : An Iranian Syriac Reworking of a Second Temple Jewish Legend on Jambres	481
А.Д. Притула	
Бар 'Эбрйō (Григорий, сын Арона) и Хāmйс бар Қардахē: из Ниневии в Фарс.	508
А.И. Колесников	
Имена верховного божества в новоперсидских текстах зороастрийской и мусульманской ориентации X–XII вв.	515
О.М. Ястребова	
<i>Андарз</i> Суруша в новоперсидской прозаической версии «Ардай-Вираф нама».	520
Ф.И. Мелвилл	
О Прекрасной Даме и персидском романе	530
М.С. Пелевин	
Племенная хроника хатаков: текст и автор	552
С.Р. Тохтасьев	
Иранские имена в надписях Ольвии I–III вв. н.э.	565
Д.Б. Буянер	
К этимологии тохарского названия железа	608
Johnny Cheung	
Pashto Problems III. Ancient Loanwords from Early New Persian and Indo-Aryan and the Historical Contacts of Pashto & its Speakers	614
Ela Filippone	
Yaghnobi Body Part Terms: Some Introductory Notes	631
David Erschler	
On Negative Indefinites and “Negative Conjunctions” in Iron Ossetic.	649
В.И. Распопова	
Стекланный флакон из Пенджикента.	654
Е.В. Абдуллаев	
<i>Zoroastriana-Slavica</i> : о двух восточнославянских параллелях авестийскому Видевдату	661
Abbreviations.	668

LAUDATIO

Владимиру Ароновичу Лившицу — 90 лет!

Данный том — сборник научных статей, которые были собраны по случаю славного юбилея. Идея тома возникла спонтанно и, по меркам редакционной работы, совсем недавно, всего за год до юбилея. Владимир Аронович, человек огромных знаний и щедрой души, всегда приковывал к себе коллег и учеников. И его публикации, и длинные подробные письма, и пометы на полях и оборотах данных ему на рецензирование черновиков или гранок, часто превышающие написанное самим автором по объему и почти всегда — по значимости, и выступления на ученых заседаниях, и застольные речи, и рассказы, вообще, яркость личности и значимость его трудов — стали причиной того, что в очень короткие сроки 64 автора прислали свои работы. Пришли статьи из Санкт-Петербурга и Москвы, Ташкента и Нукуса, Неаполя и Берлина, Оксфорда и Бордо, Нью-Йорка и Пекина, Лондона и Парижа, Иерусалима и Тегерана. Все наши авторы знают В.А. Лившица по публикациям, очень многие знакомы с ним и лично, многие бывают у него в гостях, многим он помогал советом, для многих был и остается Учителем, некоторые его так и именуют — Мо'аллэм. Есть в сборнике и его сослуживцы по «Золотому веку» ленинградской иранистики, и даже старшие коллеги Владимира Ароновича!

Не будем здесь останавливаться на биографии юбиляра — многое было указано в предыдущем, втором по счету, фештшрифте в честь В.А. Лившица¹, кое-что можно

¹ Studies in Honor of Vladimir A. Livshits (BAI, 10, 1996), 1998. Вводная статья И.М. Стеблин-Каменского; см. также очерк того же автора о В.А. в кн.: *В.А. Лившиц. Согдийская эпиграфика Средней Азии и Семиречья*, Санкт-Петербург, 2008. С. 5–8. Первый сборник статей в честь В.А. был опубликован в виде книги: *Переднеазиатский сборник. IV. Древняя и средневековая история и филология стран Переднего и Среднего Востока*, Москва, 1986. Правда, об этом известно лишь тем, кто помнит обстоятельства издания этого тома или не утратил навыков чтения между строк; ср. в предисловии И.М. Дьяконова: «... образцом для такой связи между изучением древних и изучением средневековых языков является долголетняя научная деятельность одного из наиболее выдающихся ученых не только Группы древневосточной филологии [ЛО ИВАН. — *Ред.*], но и советской восточной филологии вообще — В.А. Лившица» (с. 3); см. также в статье И.М. Дьяконова, открывающей этот сборник: «О гетерографии и ее месте в истории развития письма (Месопотамия и Иран)», с. 4 сл.

узнать из опубликованных *anecdota* о нем² и из некоторых материалов настоящего сборника. Библиография В.А. пополняет список трудов, размещенный на сайте Института восточных рукописей РАН и доведенный до 2005 г.³ Из этих дополнений — 26 номеров за восемь лет, включая две монографии — понятно, что Владимир Аронович встречает свое девяностолетие полным сил и творческих идей, причем, как и прежде, занимается исследованием конкретного и крайне сложного материала, не воспаряя в эмпирии теоретических рассуждений.

Сборник собирался в очень сжатые сроки — нашей целью было преподнести готовое издание к юбилею — и для достижения этой цели издатели сочли возможным отказать от единообразия в оформлении статей, отчасти — ссылочного аппарата и редактирования работ на иностранных языках. Этим же объясняется то, что сборник ограничен иранистической тематикой, а ведь готовность участвовать в радостном научном событии высказывали и многие коллеги, работающие в смежных областях филологии и истории.

Вместе с тем мы надеемся, Владимир Аронович, что это собрание очень разных, но неизменно связанных с Вашими научными интересами статей, вас в чем-то заинтересует, а в чем-то, возможно, и порадует. И, как написано в письме Nov. 6 (стк. 11–12) с горы Муг, «а известие, которое может быть для тебя радостью, это (самое) и для нас (радость)»⁴.

² *Стеблин-Каменский И.М.* Анекдоты про востоковедов // *Scripta Gregoriana: Сборник статей в честь семидесятилетия академика Г.М. Бонгард-Левина.* М., 2003. С. 470–486, *passim*; *его же.* Анекдоты про востоковедов (вторая серия) // *Turcica et Ottomanica: Сборник статей в честь 70-летия М.С.Мейера.* М., 2006. С. 30–48, *passim*.

³ <http://www.orientalstudies.ru/rus/images/personalia/pdf/livshits.v.pdf>.

⁴ *ṛty cw tw' 'xws 'nty- 'kh w 'xrš β'y | ṛty m 'xw худ.* Последнее изд.: *В.А. Лившиц.* Ук. соч. С. 201–202.

Addenda ad bibliographiam

(библиография до 2005 г. доступна на сайте Института восточных рукописей РАН <http://www.orientalstudies.ru/rus/images/personalia/pdf/livshits.v.pdf>)¹.

1. Работы в печати

- 183. В.А. Лившиц, В.И. Распопова. Согдийская эпиграфика Пенджикента // ЗВОРАО
- 184. Согдийские надписи на венчиках хумов // Сборник статей памяти Р. Рахимова.
- 185. History of Sogdian Studies // EIr
- 186. Столица Согда принимает послов // Луконинские чтения, 2013–2017 гг.

2. Работы, опубликованные после 2005 г.

а. Индивидуальные монографии

- 187. Парфянская ономастика. СПб., 2010
- 188. Согдийская эпиграфика Средней Азии и Семиречья. СПб., 2008

б. Статьи

- 189. Парфянские шутники // Согдийцы, их предшественники, современники и наследники (ТГЭ, LXII). СПб., 2013. С. 71–76.
- 190. Vladimir A. Livšits. Engraved Gems and Bullae with Parthian Inscriptions // Parthica 14, 2012. P. 171–188.
- 191. Lāk-mazār // Encyclopaedia Iranica, Web edition, published 2011, available at <http://www.iranicaonline.org/articles/lakh-mazar>.
- 192. Парфянский документ Авроман III // Лексика, этимология, языковые контакты. К юбилею Д.И. Эдельман. М., 2011. С. 212–227.
- 193. Личные имена в хорезмийском языке // ВДИ, 2011, № 4. С. 156–166.
- 194. Согдийские «Старые письма» (II, IV, V) // ВДИ, 2010, №3. С. 238–243.
- 195. The Avroman Parchment III in Parthian // Anabasis (Studia classica et orientalia) Vol. 1. Rzecz Rzeszów, 2010. P. 159–174.

¹ Составлена по образцу основной библиографии, содержащей 182 работы, и, таким образом, начинается список с номера 183. Дополнения к ранней библиографии имеют в скобках номер, соответствующий времени издания. Выходные данные об изданиях, отмеченных в основной библиографии как «в печати», сохраняют изначальную нумерацию (1–7).

196. Sogdian Gems and Seals from the Collection of the Oriental Department of the State Hermitage // *Exegisti monumenta. Festschrift in Honour of Nicholas Sims-Williams* (Iranica, Bd. 17). Wiesbaden, 2009. P. 247–250.
197. The Sogdian “Ancient letters” (II, IV, V) // *Scrinium. T. V (Symbola Caelestis)*, 2009. P. 354–362.
198. Несколько иранизмов в русской и древнерусской лексике // ВЯ, 2009, №3. С. 72–75.
199. Памятники хорезмийской письменности // ВДИ, 2009, № 3. С. 108–113.
200. Парфянские хозяйственные документы на остраках из Нисы // Эрмитажные чтения памяти В.Г. Лукониной. 2000–2006 г. (ТГЭ, XXXIX). СПб., 2008. С. 105–109.
201. История изучения Согда // Рахмат-наме. Сборник статей в честь 70-летия Р.Р. Рахимова. СПб., 2008. С. 184–202.
202. *Manichaica* в Азиатском Музее // Российские экспедиции в Центральную Азию в конце XIX — начале XX века. СПб., 2008. С. 82–87.
203. The Sogdian “Ancient letters” (I–III) // *Iran and the Caucasus. Vol. 12, 2. 2008. P. 289–294* (cf. *Scrinium, IV [Patrologia Pacifica]*, 2008. P. 306–310).
204. Согдийские «Старые письма» (I, III) // ППВ I (8). СПб., 2008. С. 173–176.
205. Бактрийская надпись из Ялангтуштепе // Труды Байсунской научной экспедиции. Вып. III. Ташкент, 2007. С. 96.
206. Предводитель чачского народа в согдийских текстах и на монетных легендах // ЗВО-РАО, н. с., т. II (XXVII). СПб., 2006. С. 124–131.
207. G. Azarpay, V.A. Livshits. The Middle Persian Archive at Berkeley: a Pre-Islamic Forerunner of “Samarkand” Paper? // *JAAA, No. 1, 2006. P. 141–143.*
208. Согдийцы дарят хум несторианскому учителю Йяруктегину // *Scrinium, T. 2: Universum Hagiographicum. Памяти о Мишеля ван Эсбрука, О.И.* СПб., 2006. С. 365–370.
209. Тюрко-согдийская эпиграфика Терек-сая и Кулан-сая // *Диалог цивилизаций. 2005. №1 (6). С. 49–57.*

3. Выходные данные о статьях, обозначенных в библиографии на сайте ИВР РАН как находящиеся в печати

1. Vladimir Livshits. Armeno-Partho-Sogdica // *Iran and the Caucasus*, 10. 1. 2006. P. 77–86.
2. Three New Ostraca Documents from Old Nisa // *Ērān ud Anērān, Studies presented to Boris Il'ič Maršak on the Occasion of his 70th Birthday. Venezia*, 2006. P. 403–406.
3. Заметки по топонимике Ягноба // Памяти В.С. Рассторгуевой. М., 2007. С. 134–137.
5. Предводитель чачского народа в согдийских текстах и на монетных легендах // *Индоиранское языкознание и типология языковых ситуаций, сборник статей к 75-летию профессора А.Л. Грюнберга. СПб., 2006. С. 213–219.*
6. The Leader of the People of Chach in the Sogdian Inscriptions and Coin Legends. // *Iranian Languages and Texts from Iran and Turan. Ronald E. Emmerick Memorial Volume (Iranica, Bd. 13). Wiesbaden, 2007. P. 173–182.*
7. The Sogdian Wall-Inscriptions on the site of Afrasiab // *Royal Naurūz in Samarkand. Proceedings of the Conference held in Venice on the Pre-Islamic Paintings at Afrasiab (Supplemento N° 1 alla Rivista degli studi orientali, n. s., Vol. LXXVIII), Pisa — Roma, 2006. P. 59–74.*

4. Дополнения к библиографии более ранних лет

а. монографии

- 210 (180a) Местоимения в арабском языке (пашто). Автореф. канд. дисс., М., 1952.

б. статьи

211. (35а) Письменные памятники на иранских языках народов Средней Азии (до VIII в. н.э.) // История таджикского народа. Т. I. Древнейшая и древняя история. Под ред. Б.А. Литвинского и В.А. Ранова. Душанбе, 1998. С. 492–523.

212. (50а) Самый ранний документ из Нисы // Эрмитажные чтения памяти В.Г. Луконина (1986–1994 гг.). СПб., 1995. С. 59–60.

213. (56а) Парфянские личные имена в памятниках Южной Туркмении // Мерв в древней и средневековой истории Востока. II: культурные взаимодействия и связи. Тезисы докладов научной конференции. Ашхабад, 1992. С. 22–27.

214. (77а) О монетных чеканах раннесредневекового Мерва // Мерв в древней и средневековой истории Востока. Тезисы докладов научного симпозиума. Ашхабад, 1990. С. XX (в соавторстве с Э.В. Ртвеладзе)

215. (118а) Правители Пенджикента VII — начала VIII вв. // Раннесредневековая культура Средней Азии и Казахстана. Тезисы всесоюзной научной конференции в г. Пенджикенте Таджикской ССР, 26–31 августа 1977 г. Душанбе, 1977. С. XX.

216. (131а) Сўғд ва унинг пойтахти // Самарқанд тарихи. Ташкент, 1971. С. 161–169 (узбекский перевод № 135).

217. (134а) [О древней согдийской письменности Ферганы] // НАА, 1968, №3. С. 229 — 230.

218. (146а) Надписи на фресках из Афрасиаба // Тезисы докладов сессии, посвященной искусству живописи стран Азии. Л., 1965. С. 6–7.

219. (147а) Бактрийские надписи из Кара-тепе // Тезисы докладов сессии, посвященной итогам работы за 1963 г. Государственный Эрмитаж. Л., 1964. С. 51–52.

220. (148а) [Перевод текста Большой бактрийской надписи из Сурх-Котала] // В.М. Массон, В.А. Ромодин. История Афганистана. т. 1. М., 1964. С. 192–193.

в. переводы

221. (17а) Р. Фрай. Наследие Ирана. Пер. с английского В.А. Лившица и Е.В. Зеймаля. М., 1972 (1-е изд.), 2002 (2-е изд.)

A. Askari Chaverdi, C.G. Cereti

Preliminary notes on two small groups of Sasanian bullae recently discovered in Fārs

Two small collections of Sasanian bullae, both found *in situ*, will be introduced in this article. The larger one consists of twenty seven bullae which were discovered at Tol-e Qale, in Kāzerun district, together with two big pieces of pottery, each carrying a substantial number of small seal impressions. A smaller number of Sasanian bullae, also presented here, was discovered north-east of Širāz, in Marvdašt district.

Tol-e Qale is located 5 km east of Kāzerun city, near the village of Saifābād on the northern shore of the small lake known as Daryāče-ye Parišān. G.P.S coordinates of this site are E 29 31 38 and N 051 42 29. The area is 487 meters above sea level. This site was inscribed in the list of Iranian National Heritage with no. 14726 in 16/12/1384. In passing it may be worthwhile to remember that Tol-e Qale is located 25 km southeast of the ancient town of Bīšābuhr, which in the Sasanian period was the main center of the province of Šābuhr-xwarrah.

Leaving aside the monumental site of Bīšābuhr¹, which requires no presentation, one should underline that the entire Kāzerun area has seen extensive dwelling already in the Sasanian and earlier periods. One of the main inhabited areas is the one around Parišān lake. Today, several ancient flat mounds dating to different pre-historical and historical periods can be observed around the lake. Similarly plenty Islamic settlements are attested and the distribution of modern villages is also quite intensive in this rich rural area. Needless to say, fertile soil and the presence of springs are the main reasons of such intensive human population in the Kāzerun region.

Tol-e Qale itself is an archaeological site extending in a south to north direction and measuring 20 by 30 meter. A stratigraphy of about 3 meters, probably dating entirely to the historical period, can be observed on top of a natural rock.

In 1384 š. (2005), while furrowing the land at this site the plough hit some historical remains and the people of Saifābād readily informed Iranian Cultural Heritage Handicraft and Tourism Organization (ICHHTO) of Fārs about the presence of a possible archaeological

¹ Essential bibliography on this site is found in Keal 1990, a new archaeological project, aimed at investigating the entire area and jointly directed by Bruno Genito and Mosayeb Amiri, began in autumn 2012.

site. Consequently, in that same year the ICHHTO office of Fārs sent an archaeological team to the site. The preliminary report, prepared by A. Rezaei and M. Paknejad included a number of photos showing bullae carrying seal impression and others portraying pottery datable to the Sasanian period.

More or less in that same period, A. Askari and A. Rezaei carried out a systematic survey in the site which sampled pottery. Another short survey carried out in the surrounding area has clearly shown us that many archaeological sites around Tol-e Qale belong to the Sasanian and early Islamic periods (Fig. 1 and Fig. 2). In 2011 the two archaeologists contacted C.G. Cereti to ask him to study the bullae carrying seal impressions. Unfortunately the photos presently available do not allow for a complete catalogue to be compiled, so that only preliminary information on the collection can be given here. It is at the same time a pleasure and an honor for us to contribute this short paper to Prof. Vladimir Livshits' Festschrift, hoping that it may catch the interest of a scholar who has himself contributed so extensively to our knowledge of Middle Iranian languages and epigraphy.

Twenty seven Sasanian bullae were discovered at Tol-e Qale, many of which fragmentary. To these one should add two big pieces of pottery, each carrying a substantial number of small seal impressions. Bullae include large ones, employed for merchandise and smaller ones, possibly sealing documents (Fig. 3).

One of the large bullae apparently carries four seal impressions, the three main ones representing a camel passing to right, a geometrical motif and a humped bull with inscription (Fig. 4). A humped bull, probably from the same seal, is also found on the bulla depicted on the top right corner in Fig. 3, and it carries a cursive inscription **plhhtn'** *Frahixtan* "to teach, to educate" (Fig. 5).

As already said, examples of smaller bullae carrying few seal impressions are also attested, on one of these a winged monogram is easily observed, and the object itself provides a good example of a medium size bulla (Fig. 6). Another medium size bulla carries two seal impressions, one of which depicts a deer crouching to right, with an inscription around the rim (Figs 7–8).

The other group of Sasanian bullae that we are going to present here was discovered north-east of Širāz, in the district of Marvdašt. Nonetheless, we have chosen to study them together with the collection found at Tol-e Qale since at least one of them presents an administrative sealing belonging to the Sasanian district of Bīšābuhr.

The bullae were found in Baižā, a site located in western part of the Marvdašt plain, about 50 km north of Persepolis. Baižā is an originally Arabic name meaning "white". In all probability the name used to be applied to a western district of the Marvdašt plain and the town of Baižā was the main inhabited center of this area. A systematic archaeological survey carried out by William Sumner revealed the existence of several ancient settlements dating from the Neo Elamite period in the area of Anšan², and also an important town belonging to the early Islamic period, Baižā³. There are more than 20 ancient sites in the area of Baižā, and the sequence of settlements attests all different periods, starting from the

² For further bibliographic reference on Anšan, Dašt-e Baižā and Maliyān see Hansman 1972 and 1987.

³ Sumner 1986.



Fig.2. Tol-e Qale



Fig. 3. Bullae and sherds carrying seal impressions found at Tol-e Qale

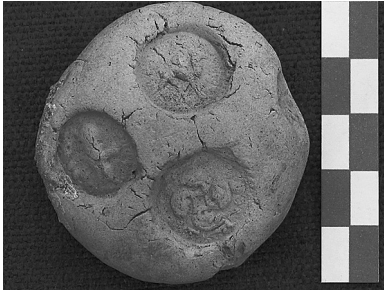


Fig. 4. Large Bulla carrying four impressions



Fig. 5. Seal impression depicting a humped bull and carrying a short inscription.



Fig. 6. Seal impression with a winged monogram



Fig. 7. Seal impression with a crouching deer and an inscription



Fig. 8. - Detail of fig. 7

Prehistoric, to go on to the Elamite, Achaemenid, Arsacid, Sasanian, Early and Middle Islamic Periods (Fig. 9)⁴.

The archaeological map drawn by William Sumner shows a very intensive distribution of sites in the Baižā district, which appears to have been even more densely inhabited than the central part of the Marvdašt plain. Here again, possible reasons for this settlement pattern are fertile soil and the presence of springs which made this area more appealing when compared with other parts of this region. In his important article on “Elamites, Achaemenian and Anshan”, Hansman reports that Muqadasī (432, l.1) wrote that the older Persian name of Baižā was Nesā⁵ and later D. Huff identified Baižā with the toponym Nesā or Nesāyak attested in Ṭabari, which was the original domain of the important Bāzrangī family, the local dynasty of Estahṛ in Fārs in the early 3th century A.D.⁶. I. Gershevitch has convincingly argued that the place name Baižā has replaced an earlier *Nesā*, possibly meaning “bright”, which he convincingly compared with Parthian **nys’g** “bright, shining”, further pointing out the existence of a MP equivalent, **ns’yk**, used to render Av. *asaiia-*, corresponding to Tabari’s Nesāyak⁷.

The bullae that we are going to briefly discuss now are presently kept in the Library and National Documentation Center in Shiraz and we need here to thank Mr. Ahmadifar who gave us plenty information about the exact provenance of these objects.

At least three bullae were found in Baižā. The first one carries two main seal impressions, one of which belonging to an as yet unattested Maguh seat (Fig. 10–11). The second one carries at least three impressions, the two main ones being those of an administrative seal and of a magus seal (Fig. 12), a widely attested combination. A third bulla is portrayed in fig. 13.

The impression presented in fig. 10 belongs to the seal of a previously unattested Maguh office. As usual with these type of seals it is written in a variant of the so-called “monumental” style. The central inscription, distributed on four lines reads:

1. ʾp’t
2. šhpw
3. hly
4. mgwh

while on the rim we find the designation of the province in which *Ābādšābuhr* lies: *Bīšābuhr* (**bgšhpwhly**).

On known administrative glyptic *Bīšābuhr* is attested through the seals of the *šahrab*, of a *driyošān jādaggōw ud dādwar* and two seats of the *maguh*: one at Syāg and the other at Sartag, though the latter reading is still uncertain. Most importantly it is attested also on seals belonging to the office of the *āmārgar*, where it is found in two different combinations, one joining *Ardaxšīr-xwarrah*, *Bīšābuhr* and *Nēw-Darāb*, the other *Staxr*, *Bīšābuhr* and *Weh-az-Amid-Kawād*⁸. The previously unattested *maguh* seat of *Ābādšābuhr* provides the name of an hitherto unknown township.

⁴ Bosworth 1990.

⁵ Hansman 1972, p. 120.

⁶ Huff 1991, pp. 46–50.

⁷ Gershevitch 1972, p. 125.

⁸ See Gyselen 1989, p. 45.

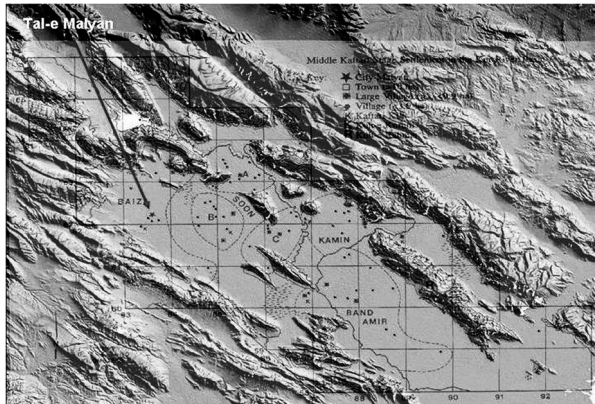


Fig. 9. Detail of the area of Baižā, courtesy of Sumner 1986



Fig. 10–11. Administrative Bulla from Baižā carrying the toponym Bišābuhr



Fig. 12. Detail of the impression of a Magus seal on a bulla from Baižā

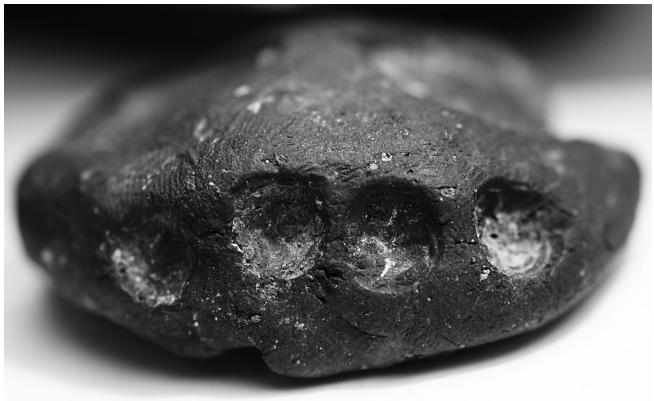


Fig. 13. Detail of a third bulla from Baižā

Before going on to discuss the last seal impression, I believe it worthwhile to spend a few words on the place name *Bīšāpur*. It was already Werner Sundermann in 1986 to underline that given MP spellings and Coptic evidence, NP *Bīšāpur* cannot derive from a MP *Weh-šābuhr*. On the contrary, the New Persian form implies a Middle Persian toponym *Bayšābuhr*. Among the main evidence to be mentioned are the mint abbreviation **BYŠ** found on Sasanian coins starting with Wahram IV⁹, the inscriptional evidence pointing to a form **bgšhpwhly** \ **bgšhpwhry** as well as Coptic *Bašābahōr*¹⁰. The only argument in favor of a MP form **Weh-šābuhr* being that this form is found in the late Pahlavi geographical work *Šahrestānīhā ī Ērānšahr* where it is spelled **whšhpwhl**¹¹.

Sundermann's proposal was accepted by E. J. Keall in the entry he wrote for the *Encyclopedia Iranica*¹². With this in mind, one may suggest a few corrections in former readings of the name, which may be of some interest to the paleographer.

Seal 1.3 of the Bibliothèque Nationale is remarkable because it is written in "cursive" rather than in the "inscriptional" variant of Middle Persian alphabet, the latter script being far more widely attested in administrative glyptics. Gignoux's reading **byš'pwhr'** should here be changed to **bgšhpwhr'**¹³. Similarly, Gignoux maintained this reading for two seal impressions, both belonging to the seal of an *āmārgar* and both found in the Qasr-e Abu Nasr collection, which should also be read **bgšhpwhr'**.¹⁴

Similarly, the 9th line of the Eqlīd inscription should not be read, as Frye (1979, p. 155) does, **byhšpwhl**, but **bgšhpwhl** with a peculiar rendering of the sequence **-gšh-**, as correctly done by Gignoux and Gropp¹⁵.

In passing it should be said that in the *Dictionary of Manichaean Texts, Vol. I Texts from the Roman Empire (Texts in Syriac, Greek, Coptic and Latin)* the Coptic form

**bašābahōr* should not be rendered *Bih-Schapur*, but rather something like **Bī-šābuhr*.

In Ebn al-Bakhi's *Fārsnāma* we find a very revealing sentence:

Bešāvur, bešāpur rā čun be-tāzi nevisand va asl-e ān bi šāpur ast va taḥfif rā bi az ān bi-afgandande-and va šāpur nevisand

"Bešāvur, Bešāpur as they write in Arabic, the original form is *Bi Šāpur* and on account of economy they take away the *Bi* and write *Šāpur*"¹⁶

⁹ See Schindel 2004, vol. 1, pp. 156 and 306. The traditional reading of this mint abbreviation should probably be amended to **BGŠ**, on early forms of letters *g* and *y* on coins see Skjærvø 2003, pp. 67–69.

¹⁰ Hom. 42, 12, cf. Sundermann 1986, p. 294.

¹¹ *ŠĒ* 43, Markwart 1931, p. 19.

¹² Keall 1990, p. 287.

¹³ Gignoux 1978, p. 15. The seal is that of the *āmārgar* of Staxr, *Bīšābuhr* and *Weh-az-Amid-Kawād*. The spelling is kept also in Gyselen 1989, p. 120.

¹⁴ Two impressions belonging to the seal(s) of an *āmārgar* of *Ardaxšīr-xwarrah*, *Bīšābuhr* and *Nēw-Dārāb*, carrying nos 148 and 164 in Frye's publication (Frye 1973), reviewed by Gignoux respectively in Gignoux 1974, p. 176 and Gignoux 1985, p. 205. (This wrong reading is still found in Gyselen 1989, p. 120). Notably, both Gignoux (1985, *passim*) and Gyselen (1989, *passim*) read this toponym correctly when belonging to the offices of the *Maguh*, of the *Driyōšān jādaggōw ud dādwar* and of the *Šahrab*!

¹⁵ Both read *byšhpwhl*, see Gignoux 1972, p. 21; Gropp 1969, p. 240.

¹⁶ Le Strange — Nicholson 1921, p. 142.

The correct etymology is thus *Bišāpur* < *Bīšābuhr* < *Bay Šābuhr*, the first member deriving from OIr **Baga*, consequently the toponym should be transliterated **bgšhpwḥry** \ **bgšhpwhly**¹⁷.

The last bulla that we are going to present here (Fig. 12) carries an administrative impression, a small monogram and the interesting impression of a semiprivate magus seal. The magus is shown beardless, facing to right, with a distinctive headdress. What survives of the inscription, written in a very graceful intermediate writing that shares characteristic both with the “monumental” script and with the “cursive” variant, reads: ...**ḵplhw’ Y mgw Y d’ \ P[...** (-*farrox ī moy ī dāvrā* [...]). A gentilial formula often found on such seals, cf. among many others Bibliothèque Nationale b.10.17.b **bwlcyn’ Y mgw Y [y]s[ī]tyn’n** (Gignoux 1978, p. 107).

References

- Clackson S., Hunter E., Lieu S.N.C. and Vermes M. (1998), *Dictionary of Manichaean Texts*. Vol. I: *Texts from the Roman Empire (texts in Syriac, Greek, Coptic and Latin)*, Turnhout.
- Frye, R.N. (1973), *Sasanian Remains from Qasr-i Abu Nasr. Seals, Sealings and Coins*, Cambridge, Mass.
- Gershevitch, I. (1972), Annex: Notes on the toponyms Āsh and Nisā, *Iran* 10, pp. 124–125.
- Gignoux, Ph. (1974), Les bulles sassanides de Qasr-i Abu Nasr (Collection du Musée de Teheran), in Ph. Gignoux et A. Tafazzoli (eds), *Mémorial Jean de Menasce*, Louvain, pp. 169–187.
- Gignoux, Ph. (1978) *Catalogue des sceaux, camées et bulles sasanides de la Bibliothèque Nationale et du Musée du Louvre. II. Les sceaux et bulles inscrits*, Paris.
- Gignoux, Ph. (1985), Les bulles sasanides de Qasr-i Abu Nasr (Collection du Metropolitan Museum of Art), in *Papers in Honour of Prof. Mary Boyce*, Acta Iranica 24, Leiden, pp. 195–215.
- Gignoux, Ph. (1986), *Noms propres sassanides en moyen-perse épigraphique*, IPNB II, 2, Wien.
- Gignoux, Ph. (2003), *Noms propres sassanides en moyen-perse épigraphique. Supplément [1986–2001]*, IPNB II, 3, Wien.
- Gropp, G. (1969), Einige neuentdeckte Inschriften aus sasanidischer Zeit, in W. Hinz, *Altiranische Funde und Forschungen*, Berlin, pp. 229–262.
- Gyselen, R. (1989) *La géographie administrative de l'Empire sassanide. Les témoignages sigillographiques*, Res Orientales 1, Bures-sur-Yvette.
- Hansman, J. (1972), Elamites, Achaemenians and Anshan, *Iran* 10, pp. 101–124.
- Hansman, J. (1987), Anshan, in *Elr* II, ed. Eh. Yarshater, London and New York, pp. 103–106.
- Huff, D. (1991), Bayza, in: M.Y.Kiani(ed.), *Šahrhā-ye-Irān* IV, Tehran [1375 š.], pp. 46–69.
- Keall, E.J. (1990), Bīšāpūr, in: *Elr* IV, ed. Eh. Yarshater, London and New York, pp. 287–289.
- Markwart, J. (1931), *A Catalogue of the Provincial Capitals of Ērānšahr. Pahlavi Text, Version and Commentary*, ed. by G. Messina, Analecta Orientalia 3, Rome 1931.
- Le Strange, G. and Nicholson, R.A. (1921), *The Fārsnāma of Ibnūʿl-Balḥī*, London.
- Schindel, N. (2004), *Sylloge Nummorum Sasanidarum Paris — Berlin — Wien*, Bd. III: *Shapur II. — Kawad I. / 2. Regierung*. Mit Beiträgen von S. Stanek, R. Linke, M. Schreiner, Wien.
- Skjærvø, P.O. (2003), Paleography, in M. Alram and R. Gyselen, *Sylloge Nummorum Sasanidarum Paris — Berlin — Wien*, Bd. I Ardashir I. — Shapur I., Mit Beiträgen von P.O. Skjærvø, R. Linke, M. Schreiner, J.-N. Barrandon, Wien, pp. 46–69.
- Sumner, W.M. (1986), Achaemenid Settlement in the Persepolis Plain, *AJA* 90, pp. 3–31.
- Sundermann, W. (1986), Studien zur kirchengeschichtlichen Literatur der iranischen Manichäer II, *AOF* 13, pp. 239–317.

¹⁷ Compare the honorific *Bay-Šābuhr* attested in NP 28 (Gignoux 1986, p. 57).

Abbreviations

AAASH — Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae

AAWG — Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen

ACSS — Ancient Civilizations from Scythia to Siberia AIr — Acta Iranica

AJA — American Journal of Archeology

ALP — Acta linguistica Petropolitana. Transactions of the Institute for Linguistic Studies. Труды

Института лингвистических исследований

AM — Asia Minor

AMI — Archäologische Mitteilungen aus Iran

AO(r) — Acta Orientalia

AOASH — Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae

AOAT — Alter Orient und Altes Testament

AoF — Altorientalische Forschungen

APAW — Abhandlungen der (königlich) Preußischen Akademie der Wissenschaften

Ar. Or. — Archiv Orientální

ARWAW — Abhandlungen der rheinisch-westfälischen Akademie der Wissenschaften

BAI — Bulletin of the Asia Institute

BASP — Bullétin de l'Académie Imperiale des Sciences de St.-Pétersbourg

BE — The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania

BEFEO — Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient

BSOAS — Bulletin of the School of Oriental and African Studies

BTT — Berliner Turfantexte

CAJ — Central Asiatic Journal

CII — Corpus Inscriptionum Iranicarum

CRAI — Comptes-rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres

CSEL — Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum (Vienna 1866 ff.)

EIr — Encyclopædia Iranica

EW — East and West

HdO — Handbuch der Orientalistik

IaC — Iran and the Caucasus

IF — Indogermanische Forschungen

IJ — Indo-Iranian Journal

IMKU — История материальной культуры Узбекистана

IPNB — Iranisches Personennamenbuch

Ir. An. — Iranica Antiqua

Ir. St. — Iranian Studies (The Journal of the Society for Iranian Studies)

- JAOS — Journal of the American Oriental Society
 JA(s) — Journal Asiatique
 JArmenSt — Journal of Armenian Studies
 JBL — Journal of Biblical Literature
 JGS — Journal of Glass Studies
 JIAAA — Journal of the Inner Asian Art and Archaeology
 JQR — Jewish Quarterly Review
 JRAS — Journal of the Royal Asiatic Society
 JSFOu — Journal de la Société Finno-Ougrienne
 KZ — Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung (Kuhns Zeitschrift)
 MPAE — Материалы Пенджикентской археологической экспедиции
 MSL — Mémoires de la société de linguistique de Paris
 MsOr — Manuscripta Orientalia
 MSS — Münchener Studien zur Sprachwissenschaft
 NC — Numismatic Cronicle
 NTS — Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskab
 RdSO — Rivista degli Studi Orientali
 REA — Revue des études arméniennes
 REJ — Revue des études juives
 RHR — Revue de l'histoire des religions
 SII — Studien zur Indologie und Iranistik
 SÖAW — Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Sitzungsberichte
 SOR — Studi orientale (Roma)
 SPAW — Sitzungsberichte der (königlich) Preußischen Akademie der Wissenschaften
 SRAA — Silk Road Art and Archaeology
 StIr — Studia Iranica
 TP(h)S — Transactions of the Philological Society
 UAJ — Ural-altaische Jahrbücher. Internationale Zeitschrift für uralische und altaische Forschung
 WZKM — Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes
 WZKSO — Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens
 YOS — Yale Oriental Series
 ZDMG — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
 ZII — Zeitschrift für Indologie und Iranistik
 ZNW — Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche
 ZRGG — Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte
 АИУ — Археологические исследования в Узбекистане
 АРТ — Археологические работы в Таджикистане
 ВВИ — Вестник восточного института. Acta Institutionis Orientalis.
 ВДИ — Вестник древней истории
 ВЯ — Вопросы языкознания
 ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения
 ЗВОРАО — Записки Восточного отделения Российского археологического общества
 ИАН — Известия (императорской, российской) Академии Наук
 ИМКУ — История материальной культуры Узбекистана
 ИООН АН ТаджССР — Известия Отделения общественных наук Академии Наук Таджикской ССР
 ИФЖ — Историко-филологический журнал
 ИЯКФ — Индоевропейское языкознание и классическая филология. Материалы чтений, посвященных памяти профессора Иосифа Моисеевича Тронского
 КСИА — Краткие сообщения Института Археологии
 КСИВАН — Краткие сообщения института востоковедения АН СССР

- КСИИМК — Краткие сообщения института истории материальной культуры имени Н.Я. Марра
- МБАЭ — Материалы Бухарской археологической экспедиции
- МИА СССР — Материалы и исследования по археологии СССР
- МТЭ — Материалы Тохаристанской экспедиции
- МХЭ — Материалы Хорезмской экспедиции
- НАА — Народы Азии и Африки
- НЦА — Нумизматика Центральной Азии
- ОНУ — Общественные науки в Узбекистане
- ППВ — Письменные памятники Востока
- ППиПИКНВ — Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока.
- ПС — Палестинский сборник
- СА — Советская археология
- СВ — Советское Востоковедение
- СНВ — Страны и народы Востока
- СОРЯС — Сборник Отделения русского языка и словесности (Императорской) Академии Наук
- ТВОРАО — Труды Восточного отделения Российского археологического общества
- ТГЭ — Труды Государственного Эрмитажа
- ТКЛА — Туркестанский кружок любителей археологии
- ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы АН СССР (Пушкинского Дома)
- ТХЭ — Труды Хорезмской экспедиции
- ЭВ — Эпиграфика Востока

Научное издание

COMMENTATIONES IRANICAE

**Сборник статей к 90-летию
Владимира Ароновича Лившица**

Оригинал-макет *Л.Е. Голод*
Дизайн обложки *И.А. Тимофеев*

Подписано в печать 15.10.2013. Формат 70×100^{1/16}
Бумага офсетная. Печать офсетная
Усл.-печ. л. 54,18
Тираж 300 экз. Заказ № 3474

Издательство «Нестор-История»
197110 СПб., Петрозаводская ул., д. 7
Тел. (812)235-15-86
e-mail: nestor_historia@list.ru
www.nestorbook.ru

Отпечатано в типографии «Нестор-История»
198095 СПб., ул. Розенштейна, д. 21
Тел. (812)622-01-23

